

Campagne Tolken terug in de zorg, alstublieft

Overzicht van producten, artikelen & filmpjes in de algemene en vakmedia, juni 2021



JWS

Johannes Wier Stichting
voor gezondheidszorg
en mensenrechten

Simone Goosen, Petra de Jong, Alies Struijs, Marieke de Ridder en Piet van Os

Contact: goosen@johannes-wier.nl

Producten

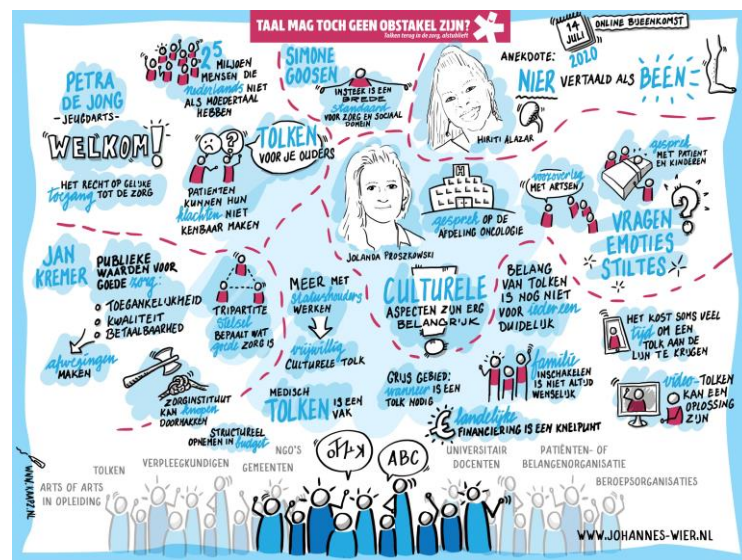


Kwaliteitsraad Zorginstituut Nederland
T.a.v. de voorzitter
Professor Dr. J.A.M. Kremer
Postbus 320
1110 AH Diemen

Openbare oproep voor een Kwaliteitsstandaard
Taalbarrières in de Zorg en het Sociaal Domein

Utrecht, 10 december 2019

Geachte heer Kremer,



www.tolkenterugindezorgalstublieft.nl

De posters zijn te downloaden van de JWS-website

Draagvlakbijeenkomst experts met beroeps- en patiëntenorganisaties, zorgverzekeraars juni 2020

[Openbare oproep aan Kwaliteitsraad, op de Internationale Dag van de Rechten van de Mens, december 2019](#)



Beste collega zorgverlener,

Ja, het roer is om! De minister van VWS heeft op 1 februari zwart op wit gezet dat wij professionele tolken moeten inschakelen als dit 'noodzakelijk is om goede zorg te kunnen verlenen', omdat anders 'de kwaliteit van zorg in het geding kan komen'. Wij en onze patiënten hebben er dus gewoon recht op. Wat een prachtig resultaat van de campagne die Simone Goosen al een dik jaar aan het voeren is.

Over de financiering van tolken is de minister jammer genoeg niet zo helder, al schrijft hij dat de financiering van tolken moet worden...



[Gebruiksaanwijzing - webflyer december 2020](#)



Het is nog maar een kind! Bespaar dit kind de verwarring bij de huisarts. Bespaar het de schaamte bij de verloskundige, of de schrik bij de specialist. Echte tolken, die hebben we daar nodig.

[Filmpje april 2021](#)
(te downloaden van JWS-website)

TV, radio, symposia

TV



[BNNVARA Kassa](#), dec 2020

Radio



[Human/VPRO Argos](#),
6 februari 2021

Met het Oog op Morgen @oogopmorgen - 6 apr. ***
Morgen start de campagne 'Dit is een kind, geen tolk' om tolken weer terug de zorg in te krijgen. We spreken vanavond met arts en initiatiefnemer Petra de Jong en met Samiya Hasson, die zelf heel lang heeft getolkt voor haar moeder.

Luister mee via



Kijk live naar de NPO Radio 1 webcam
Kijk live mee naar de webcam van NPO Radio 1
[nporadio1.nl](#)

[Met het Oog op morgen](#),
6 April 2021



Artsen moeten stoppen met het inzetten van kinderen als tolk tijdens een doktersafpraak - NOS Radio 1 Journaal
nporadio1.nl • 1 min read

[NPO Radio 1 Journaal](#),
7 April 2021

Kranten en online magazines (I)



Kinderen zijn geen tolk (maar de overheid laat ze geen keus) - OneWorld

oneworld.nl • Leestijd: 5 minuten

One World



May 3, 2021 om 19:11

Al tien jaar lang slachtoffer van de bezuinigingen

Bekijk artikel



Petra de Jong (jeugdarts): "Je beschadigt kinderen wanneer je ze laat tolken in de zorg"

28-04-2021



Simone Goosen (epidemioloog): "Tolken moeten nu terug in de zorg, ieder mens heeft recht op goede zorg"

28-04-2021

Gezondheid.nl

Verloskundigen willen de tolk terug in de spreekkamer



Verloskundigen maken zich grote zorgen over de hulp aan zwangere vrouwen die de Nederlandse taal niet spreken. 'Ik heb het gevoel dat ik zorg onder de maat lever'

Human/VPRO Argos, 12 februari 2021

Artsen waarschuwen kinderen niet te belasten met rol van tolk voor ouders tijdens medische consulten

Het komt nog altijd veel voor: kinderen die bij medische consulten moeten tolken voor hun ouders die de Nederlandse taal niet machtig zijn. Een onwenselijke situatie, vindt de Johannes Wierstichting, die een campagne is begonnen.

Anja van der Laan
Geplaatst: 30 april 2021 om 16:00



Friesch Dagblad



Wendy Schoofs is jeugdarts en zet zich in voor de campagne #ditiseenkindgeentolk © Kees Martens/DCI Media

Eindhovens Dagblad



Limburger

'Ik was bang om fouten te maken'



AD Utrecht (niet online)

Online magazines (II)



Beeld: YouTube / Nieuwsuur

[De Kanttekening](#)



[FunX](#)

Vakbladen en digitale vakmedia

MEDISCH CONTACT

75 JAAR

NIEUWS

OPINIE

KENNIS & CARRIÉ

← Laatste nieuws



Simone Paauw

11 december 2019

1 minuut leestijd

nieuws

‘Wegnemen taalbarrières in de zorg moet geregeld worden’

2 reacties



Er moet een kwaliteitsstandaard komen waarin staat op welke manier taalbarrières in de zorg geslecht kunnen worden. Daarvoor pleiten 85 artsen, wetenschappers, deskundigen en patiëntvertegenwoordigers in een brief aan gynaecoloog Jan Kremer, de voorzitter van de kwaliteitsraad van het Zorginstituut.

[Medisch Contact](#), december 2019

Kennisplatform Integratie & Samenleving

Home Act

ARTIKEL

Coronavirus vergroot isolement en gezondheidsrisico's van zwangere statushouders

11 JUNI 2020

Zwangere statushouders zijn een erg kwetsbare groep in de geboortezorg. Door corona is hun isolement en kwetsbaarheid nog groter. Beter aansluiting bij hun leefwereld is nodig om deze nieuwe moeders en baby's een goede start te kunnen bieden.

[Kennisplatform Integratie en samenleving](#), juli 2020

DEEERSTE LIJNS

PLATFORM VOOR STRATEGIE EN INNOVATIE

THEMA'S

ABONNEREN

PARTNERS

BIJENKOMSTEN

Tolken in de zorg: ‘Mensenrecht in het geding’

17 juli 2020 | Bekostiging & financiering | Gerben Stolk

Deel dit artikel: 

Tolken in de zorg: noodzakelijk om kwaliteit te leveren. Dat zegt Simone Goosen, campagneleider ‘Taal mag toch geen obstakel zijn, alstublieft’.

Linnean

Lid worden

Home Agenda Uit de praktijk Werkgroepen FAQ Over Linnean / About us

'Met een tolk ook met vluchtelingen en migranten samen beslissen' – Simone Goosen

[Linnean initiatief \(ZIN\)](#), juli 2020



‘Taalbarrière is drempel voor juiste niveau zorg’

Enkele honderdduizenden mensen in Nederland beheersen de Nederlandse taal niet of onvoldoende om goed met hun arts of apotheker te kunnen communiceren. Dit heeft gevolgen voor de zorg die ze krijgen. Alleen door de inzet van professionele tolken kunnen taalbarrières worden geslecht, zegt Simone Goosen. “De toegang tot zorg is een mensenrecht.”

Lees meer

[Het Apotheekteam Magazine](#), herfst 2020

Schakel bij elk contact met zwangere vluchtelingen tolk in

Door Redactie · 19 januari 2021

Deel op Facebook

Tweet op Twitter

G+

P

in



Vakblad Vroeg, januari 2021

(n.a.v. commentaar Simone Goosen op De eerste lijn, 2020 in [NTVG](#))

Campagne jeugdartsen tegen kindtolken

De Johannes Wier Stichting voor gezondheidszorg en mensenrechten, de Nederlandse Vereniging voor Psychiatrie en A.N. Jeugdartsen Nederland hebben op 7 april, Wereldgezondheidsdag, een postercampagne gelanceerd die zorgprofessionals oproept kinderen nooit te laten tolken.

Volgens de organisaties is het onwenselijk dat een kind in de spreekkamer het gesprek tussen een ouder en de arts vertaalt. De ouder-kindrol wisselt waardoor het kind de verantwoordelijkheid moet dragen voor het welbevinden van de ouders. In de praktijk gebeurt dat echter dagelijks, overal in Nederland, met ernstige psychische gevolgen voor het kind, aldus de organisaties.

Jeugdarts Petra de Jong, bestuurslid van de JWS, wordt vaak geconfronteerd met kinderen die lijden onder die tolkenrol die ze voor hun ouders vervullen. “Een kind wil zijn ouders graag helpen, en zal dus niet snel uit zichzelf die rol weigeren. Tegelijk heeft een kind de angst dat hij de vaktaal niet begrijpt, dus tekortschiet. En hij hoort dingen die niet voor zijn oren bestemd zijn. De omkering van de verantwoordelijkheid tussen ouder en kind beschadigt het kind enorm. Daar groeit een kind niet zomaar overheen. En laten we ook niet vergeten dat dat kind op dat moment iets fundamenteels mist, namelijk school.”

Elke zorgverlener heeft de wettelijke plicht om goede zorg te verlenen, stellen de organisaties. “Bij een taalbarrière kan een tolk hierbij onontbeerlijk zijn. Een tolk heeft een vakbekwaamheid die van geen enkele welwillende kennis of vervant verwacht kan worden, laat staan van een kind.” Maar de tolkenregeling beperkt zich sinds 2012 tot drie specifieke groepen: slachtoffers van mensenhandel, asielzoekers in opvangcentra en vrouwen die in de maatschappelijke opvang verblijven, legt de KNMG op haar website uit. “Voor goede zorg hebben artsen en andere zorgverleners behoefte aan een ruimere inzet van professionele tolken, zo bleek al eerder ook uit Nivel-onderzoek (2018) en de KNMG heeft daar met andere zorgpartijen bij de overheid op aangedrongen”, aldus de KNMG. Eva Nyst



‘Gefeliciteerd. Het is een tolkje.’

[Medisch Contact](#), april 2021

Social media

LinkedIn

Twitter



Simone Goosen
Campagneleider Tolken terug in de zorg, alstublieft - Refug...
1 mnd • Bewerkt •

Dit is een kind en geen tolk! Met deze campagne doen we een appèl op zorgverleners. Een appèl om wanneer een kind meekomt om te vertalen een professionele tolk te bellen. En het kind vriendelijk te vragen om naar de wachtkamer te gaan.

"Die ene keer, dat kan toch wel?" Nee, zeggen wij. Want het blijft niet bij die ene keer, dat kind gaat vaker mee om te vertalen. En ook één keer kan schadelijk zijn voor een kind. En dat kind, dat moet kind kunnen zijn.

U kunt ons helpen! Door de PDF-posters te laten printen en overall op te hangen. Zo helpt u de kinderen, hun ouders én de zorgprofessionals. U kunt de posters downloaden op <https://lnkd.in/ecKMYc9>.

En natuurlijk door mijn post en de website te delen!

Dit is een kind en geen tolk is een campagne van **AJN Jeugdartsen Nederland**, de **Nederlandse Vereniging voor Psychiatrie** en de **Johannes Wier Stichting** voor **#gezondheidszorg** en **#mensenrechten**.

Fotografie **Claudia Kamergorodski**, Tekst **Marieke de Ridder**, ontwerp **Piet van Os**



Het is nog maar een kind! Bespaar dit kind de verwarring bij de huisarts. Bespaar het de schaamte bij de verloskundige, of de schrik bij de specklist.



Petra de Jong • 1ste
Jeugdarts KNMG | Publieke Gezondheidszorg Asielzoekers
1 w • Bewerkt •

Eyeopeners en "coming-outs".

Ik kan even geen goede Nederlandse woorden vinden voor deze korte samenvatting van de overweldigende reacties die naar ons toe komen sinds de lancering van de campagne "Dit is een kind en geen tolk" op 7 april.

Professionals binnen de zorg, maar ook daarbuiten, zeggen zich nu pas te realiseren wat moeten tolken voor een kind kan betekenen. En ervaringsdeskundigen geven aan nu pas met hun verhaal naar buiten te durven komen.

Benjamin Kikkert maakte een prachtige treffende cartoon voor **Medisch Contact** bij de berichtgeving over de campagne.

Heeft u de posters al opgehangen?
Dan hoeven er geen tolkjes meer geboren te worden. Samen kunnen we een eind maken aan de alledaagse praktijk van het laten tolken door kinderen.

#ditiseenkindengeentolk <https://lnkd.in/gZDDm58>
#tolkenterugindezorgalstblijft <https://lnkd.in/gkeE-Eu>



6 commentaren



Simone Goosen
Campagneleider Tolken terug in de zorg, alstublieft - Refugee & migrant health...
1 mo • Edited •

Dit is een kind en geen tolk, is de titel van de postercampagne die wij lanceren op 7 april, Wereldgezondheidsdag. Het gebeurt nog veel te vaak dat kinderen worden ingeschakeld als tolk in de zorg. Dat moet stoppen. Want een kind is geen tolk. Een kind kan en mag die verantwoordelijkheid niet dragen. En dat kind, dat hoort op school!

Ervaringen uit de praktijk zijn belangrijk. Wil je je **#ervaringen** als kind of jongere, als zorgprofessional, student, leerkracht of vrijwilliger of als ouder delen? Je kunt je ervaring met ons delen door een reactie te plaatsen onder dit bericht of door te mailen naar goosen@johannes-wier.nl.

Via dit mailadres kun je het me ook laten weten als je ons persbericht en de posters (onder embargo tot 7 april) wilt ontvangen.

Dit is een kind en geen tolk is onderdeel van onze campagne Tolken terug in de zorg, alstublieft - <https://lnkd.in/eu8vJGA>.

De **Johannes Wier Stichting** voor gezondheidszorg en mensenrechten lanceert deze campagne samen met **AJN Jeugdartsen Nederland**.

Het filmpje werd gemaakt voor de campagne Wij zijn sprakeloos in 2012.

#vluchtelingen #migranten #kinderrechten #tolken #gezondheidszorg #huisarts #verloskundige



0:10 / 1:05 Draai je om



MediocreMigrant @seadanourhussen • 1 mei

"Ik was 16 en moest mijn moeder vertellen dat ze mogelijk kanker had." Kinderen van ouders die het Nederlands niet machtig zijn moeten vaak artsengesprekken vertalen: tolken worden nl niet meer vergoed. Belangenorganisaties luiden de noodklok. [@haninballan](#)



Kinderen zijn geen tolk (maar de overheid laat ze geen keus) - OneWor... Kinderen van migranten die het Nederlands niet machtig zijn, moeten doktersgesprekken vaak vertalen voor hun ouders. Belangenorganisati... [@oneworld.nl](#)



Bianca Verweij @BiancaVerweij • 1 mei

Dit... Kan en moet anders... 🗨️ Make It happen @hugodejonge @PaulBlokhuys @tamaravanark Kinderen zijn geen tolk (maar de overheid laat ze geen keus) [oneworld.nl/lezen/discrimi...](#) Fix dit @MaartenHijink @Marijnissen! 🙏





Simone Goosen @SgoosenU • 3 mei

Wij luiden de noodklok! Voor het regelen van de financiering van tolken in de zorg is een doodlopende weg ingeslagen door [@MinVWS](#), [@Zorgautoriteit](#), [@Znnieuws](#) en [@ZINLActueel](#)



Simone Goosen on LinkedIn: #eenkindisgeentolk #tolken #zorg | 26 co... WIJ LUIDEN DE NOODKLOK! Minister Tamara van Ark heeft in antwoord op Kamervragen weliswaar toegezegd dat de financiering van tolken in... [@linkedin.com](#)

1

16

21

> 200.000 views voor Dit is een kind en geen tolk

Resultaten politiek & beleid

1491

Vragen van het lid **Dik-Faber** (ChristenUnie) aan de Minister voor Medische Zorg over *het belang van professionele tolken in de zorg* (ingezonden 18 december 2020).

Antwoord van Minister **Van Ark** (Medische Zorg) (ontvangen 1 februari 2021). Zie ook Aanhangsel Handelingen, vergaderjaar 2020–2021, nr. 1236.

Antwoord 2

Zoals het Zorginstituut in het standpunt over de tolkvoorziening in de geneeskundige ggz schrijft, dienen zorgverleners op grond van de Wet kwaliteit, klachten en geschillen zorg (Wkkgz) en de Wet op de geneeskundige behandelovereenkomst (Wgbo) goede zorg te verlenen, waarbij zij handelen in overeenstemming met de op hen rustende verantwoordelijkheid die voortvloeit uit de professionele standaard. In sommige gevallen betekent dit dat de zorgverlener een tolk moet inschakelen om goed met de patiënt te communiceren. Verschillende beroepsgroepen hebben hiervoor samen met stichting Pharos de «Kwaliteitsnorm tolkgebruik bij anderstaligen in de zorg» (verder: de kwaliteitsnorm) opgesteld die professionals helpt bij de afweging in welke gevallen een professionele tolk nodig is voor verantwoorde zorg.

Antwoord vraag 7.

Ja, ik ga met het Zorginstituut en de NZa in gesprek over de inzet en financiering van tolken in de zorg om te inventariseren of in de huidige regelgeving knelpunten bestaan die het financieren van noodzakelijke tolkeninzet bemoeilijken. Ik zal hierbij waar nodig ook zorgverzekeraars en beroepsverenigingen betrekken.

Antwoorden op Kamervragen over tolken [februari](#) en [maart](#) 2021

Zorginstituut Nederland en ZonMw hebben in 2020 budget toegezegd voor het ontwikkelen van kwaliteitsstandaard taalbarrières

Nieuws | 'Een kind is geen tolk'



'Een kind is geen tolk'

Zorg 07-04-2021

Wereldgezondheidsdag vandaag: 7 april. Voor de Johannes Wierstichting aanleiding om een campagne te lanceren tegen het inzetten van kinderen als tolk in de zorg. Die tolkenfunctie vervullen ze overal wel eens, ook in Amsterdam UMC.

★ 50 🗨 3

Intranet Amsterdam UMC + gesprek RvB

Van: Stom, Cisca <CStom@ggdghor.nl>

Verzonden: maandag 26 april 2021 08:43

Aan: Directie GGD GHOR Nederland <directie@ggdghor.nl>

Onderwerp: Campagne 'Dit is een kind en geen tolk'

Beste DPG'en,

Wij werden door de Johannes Wier Stichting geattendeerd op de landelijke campagne 'Dit is een kind en geen tolk', die deze stichting in samenwerking met AJN Jeugdartsen Nederland en de Nederlandse Vereniging voor Psychiatrie heeft gelanceerd.

Graag jullie aandacht binnen je GGD om kinderen onder de 18 jaar niet meer te laten vertalen bij BCO, maar direct een professionele tolk in te schakelen.

GGD Amsterdam heeft n.a.v. deze campagne direct actie ondernomen: bij een taalbarrière worden kinderen niet meer gevraagd om te vertalen, maar wordt nu direct een tolk ingeschakeld.

Dit bericht wordt via de CPO/BCO ook onder de aandacht gebracht bij de landelijke schil en bij de coördinatoren van de GGD-en.

Zie voor meer informatie: [Dit is een kind en geen tolk - Johannes Wier Stichting \(johannes-wier.nl\)](#) en [Campagne jeugdartsen tegen kindtolken | medischcontact](#)



GGD'en: geen kinderen als tolk bij corona BCO